



UÇAN SÜPÜRGE
ULUSLARARASI
KADIN FİLMLERİ

FESTİVALİ

● 8-15 MAYIS 2003 ● FLYING BROOM

INTERNATIONAL
WOMEN'S FILM

FESTİVALİ

<http://www.ucansupurge.org>



T.C. KÜLTÜR BAKANLIĞI



open society institute



Cumhuriyet



daily news



GAZETE ANKARA



ODTÜ Gisam

YENİ LALE
STÜDYOSU

ALFA FİLM

ASYA FİLM

Uçan Süpürge Yönetimi / Administrative Board

Yıldız Ecevit
Halime Güner

Genel Koordinatör / General Coordinator

Halime Güner

Festival Yürütme Kurulu / Executive Board

Halime Güner
Berrin Balay
Ayşegül Oğuz
Fusun Okutan
Semiramis Yılmaz
Didem Baltacı

Danışma Kurulu

Prof. Dr. Oğuz Onaran, Prof. Dr. Kezban Güler, Prof. Dr. Kurtuluş Kayalı, Doç. Dr. Eser Köker, Yrd. Doç. Dr. Nejat Ulusay, Yrd. Doç. Dr. S. Ruken Öztürk, Necip Sarıcı

Festival Yönetmeni

Berrin Balay

Dünya Sineması / World Cinema

Ayşegül Oğuz

Türk Sineması ve Paneller / Turkish Cinema and Discussions

Berrin Balay

Film Trafik / Print Traffic

Ayşegül Oğuz

Reklam ve Halkla İlişkiler / Advertising and Public Relations

Fusun Okutan

Basınla İlişkiler / Media Relations

Semiramis Yılmaz

Konuk Trafik / Guest Traffic

Semiramis Geredeli
Didem Baltacı

Basın Danışmanı / Media Advisor

Şükran Yücel

Katalog/ Catalogue

Didem Baltacı

Katalog Editörleri / Catalogue Editors

Işıl Demirakin
Selen Doğan

Kısa Film Öyküsü Yarışması / Short Film Script Competition

Koordinasyon / Coordination
Semiramis Yılmaz

Mali İşler / Finance

Çiğdem Ferah

Uçan Süpürge Çalışanları / Flying Broom Staff

Uğur Yüksel
Reyhan Atasü
Nurdan Atalay

Festival Web Sayfası

Uğur Yüksel

Değerlendirme Kurulu / Evaluation Board

Doç. Dr. Eser Köker
Gülden Treske
İnci Demirkol

Atölye Çalışması / Workshop

Işıl Özgentürk

Radio Spotları / Radio Spots

Pınar Şenel
Aslı Berke

Açılış - Kapanış Gecesi / Opening - Closing Ceremonies

Fusun Okutan
Sibel Türker
Pınar Şenel

Fragman / Trailer

Didem Baltacı
Devrim Ünlü
Meltem Kuyulu
Fatma Uygun
Emel Gürsoy

Altyazı / Subtitling

Ankara Kültür Sanat Derneği

Grafik Tasarım / Graphic Design

Tasarımhane

Heykel Tasarımı / Award Design

Ödül İşitman
Mehmet Ali Uysal

Ofis Trafik / Office Traffic

Türkan Bıyık

Film Çevirileri / Dialog List Translations

Hacettepe Üniversitesi İngilizce Mütercim Tercüme Bölümü
Hacettepe University English Interpretation Department
Bilge S. Has
Gamze Uslu
Işıl Kocabay
Mehmet Tamer
Mihrigül Kuş
Nevin Engel
Şadan Atilla
Ümmühan Namal
Vildan Aktaş

Gönüllülerimiz / Volunteers

Atasay Koç
Betül Eker
Ece Özdemir
Engin Varana
Fahriye Ferah
Kavya
Kıymet Aktaş
Mustafa Ünal
Mutlu Dirlik
Pınar Evrenosoğlu
Sinema Dostları Derneği
Ümit Durmaz
Yeşim Aslan
Yeşim Özben

TEŞEKKÜRLER / THANKS TO :

Abdurrahman Yılmaz
Ağah Özgüç
Alabanda Turizm Erhan Gür
Alfa Film
Alin Taşçıyan
Alman Kültür Merkezi / Goethe Institute Sabine Hagemann- Ünlüsoy, Emel Öztürk
Alman Kültür Müdürü?
Amerikan Elçiliği / Embassy of America Pamela Dunham, Serpil Taşkın, Hakan Yurdadoğan
Ankara Migros Alışveriş Merkezi
Asya Film
Atilla Dorsay
Barış Sulu
Bartu Soral
Başak Emre
Bojidar Manov
Burç Film
Bülent Öztürk
Cinema Libre Ubavka Ferzanovic
Cumhur Cambazoğlu
Deutsche Film un Fernsehenakademie Cristina Marx
Devrim Ünlü
Doğa Holding Günay Çapan
Doğadan Özlem Karpuzcu, Banu Akın

Dschoint Ventschr Filmproduction Remo Brauchi
Ebru Sormaz
Egmond Film Annette Oudejans
Emel Gürsoy
Er Film Hande Yedidal
Fahriye Ferah
Fatma Uygun
Filmes Dotejo Fatima Correira
Finlandiya Büyükelçiliği / Embassy of Finland
Mervi Nousianen, Sari Ekici
Finlandiya Film Enstitüsü / Finnish Film Institute
Aretta Vahala
Fortissimo Film Sales Marnix van Wijk
Fransız Kültür Merkezi / French Cultural Centre
Michel Tosca, Huguette Rigot
GISAM Kaya Özakgün
Gönül Dönmez – Colin
Hakan Çelikteker
Halil Yener
Hikmet Deniz
Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Ahmet Coğuş
Sibel Bozbeyoğlu
Hidayet Tuksal
Holland Film Andre Naus
Hollanda Krallığı Büyükelçiliği / Royal Embassy of Netherlands Monique J. De Groot
Hüseyin Çelik / Eski Kültür Bakanı

Işın Mumcu
İbrahim Yıldız
İdil Tunralı
İstanbul Kültür Sanat Vakfı Hülya Uçansu, Ali Sönmez, Azize Tan, Yusuf Pinhas, İdil Kartal
İtalyan Kültür Merkezi, Ankara/ Italian Cultural Centre, Ankara Flavia Tibaldi, Şükran Çubuk, İsmail Hakkı Tuncer
Karaf Restaurant
Kavaklıdere Sineması İnci Demirkol, İrfan Demirkol
Kerem Altun
Kıymet Göllü
Klaus Eder
Leyla Özalp
Macar Filmunio Anamaria Bassa
Mehmet Göllü
Meksika Büyükelçiliği / Embassy of Mexico Juan Antonio Miramontes
Mexican Film Institute (IMCINE) Jorge D. Magana
Meltem Acun
Mimar Sinan Üniversitesi Sinema Televizyon Merkezi / Mimar Sinan University Cinema Television Centre, Prof. Dr. Sami Şekeroğlu, Asiye Korkmaz
Navigator Film Michaela Kleinrath
Necla Zarakol

New Meteor Nikolai Ilin
Novartis Aylin Gürer
OCS Nesrin Filiz, Arzu Doğan
Oktay Demirci
Samet Polat
Sevin Okyay
Sheherazad Media International Katayoon Shahabi
Sheraton Ankara Zeynep Kayralcı
Sigma Pictures Guurtje Buddenberg
Şebnem Çiler Turan
Şişli Belediyesi Mustafa Sarıgül
T.C. Kültür Bakanlığı AKP Daire Başkanlığı Ali Cabılar
T.C. Kültür Bakanlığı Telif Hakları ve Sinema Arşiv Müdürlüğü Şuayip Kanaat
The British Council Can Özgün
The Factory Eurydice Calmejjane
Tolga Avci
Triluna Film AG Sabina Ritzman
Tual Ajans
Tunca Arslan
Varan Ayhan Dede
Wild Bunch Exception Lucie Kalmar
Yeni Lale Stüdyoları Necip Sarıcı
Yrd. Doç. Dr. Fetay Soykan

Sunuş	I.	Presentation
Uçan Süpürge Onur Ödülü "Sezer Sezin"	001	Flying Broom Honor Award, "Sezer Sezin"
"Bilge Olgaç Başarı Ödülleri"	008	"Bilge Olgaç Achievement Awards"
Sinemamız	016	Our Cinema
Her Biri Ayrı Renk - Yarışma	022	Each Has A Different Color - Competition
Toplu Gösterim, Marleen Gorris	041	Retrospective: Marleen Gorris
Özel Gösterim, Francesca Archibugi	049	Special Screening: Francesca Archibugi
İki Efsane: Marlene Dietrich - Cahide Sonku	055	Two Legends: Marlene Dietrich - Cahide Sonku
İki Ülke Finlandiya & Fransa	070	Two Countries: Finland & France
Belgeseller	078	Documentaries
Kısa Olmazsa Olmaz	092	Short Is The Must!
Kısa Film Öyküsü Yarışması	100	Short Film Script Competition
Paneller	102	Discussions
Marlene Dietrich : Resimlerdeki Efsane	103	Marlene Dietrich : The Legend in the Photographs
Dizini	108	Index